



Miasto Oświęcim – tu warto inwestować, tu warto mieszkać ...
The City of Oświęcim – a place worth investing, a place worth living in ...





Panorama Starego Miasta
Panorama of the Old Town

Oświęcim to miasto o ponad 800-letniej historii. Dawniej stolica Księstwa Oświęcimskiego, dziś siedziba powiatu, ważny ośrodek miejski Małopolski Zachodniej. Miasto tragicznie doświadczone w okresie II Wojny Światowej jest obecnie Światowym Centrum Pokoju, wzywającym do pojednania narodów, tolerancji i dialogu. Co roku przybywa tutaj ponad 1 mln turystów i pielgrzymów, miejsce wizyt przedstawicieli politycznych państw ze wszystkich stron świata.

Miasto położone jest w zachodniej części województwa małopolskiego i jest głównym ośrodkiem subregionu Małopolski Zachodniej. Obszar o powierzchni 30 km², zamieszkały jest przez ok. 40 tysięcy mieszkańców. Dużym atutem Oświęcimia jest jego lokalizacja. Miasto leży na granicy Małopolski z województwem śląskim, między Krakowem, Katowicami i Bielskiem-Białą, co wpływa na poziom jego rozwoju, a także otwiera nowe możliwości.



Oświęcim z lotu ptaka (zachodnia część miasta)
A bird's-eye view of Oświęcim (western part of the city)



Oświęcim z lotu ptaka (wschodnia część miasta)
A bird's-eye view of Oświęcim (eastern part of the city)

Oświęcim is a city with almost 800-year-long history. A former capital of the Duchy of Oświęcim, today it is a seat of a county and an important urban centre of West Małopolska region. The city was tragically experienced during the 2nd World War and is now the World Centre of Peace calling for reconciliation among the peoples of the world, tolerance and dialogue. Every year it is visited by over 1 million tourists, pilgrims and political representatives of the countries from all over the world.

The city is located in the western part of Małopolska Voivodeship and is the main centre of West Małopolska subregion. Its area of 30 km² is inhabited by approximately 40.000 people. Location is one of Oświęcim's chief assets. The city is situated close to the border between the voivodeships of Małopolska and Upper Silesia, among the cities of Krakow, Katowice and Bielsko-Biała which influences its development and opens new opportunities.

OŚWIĘCIM W LICZBACH

Powierzchnia: 30 km²

Ludność: 39 494

Gęstość zaludnienia: 1 316 os./km²

Stopa bezrobocia w powiecie 12,5%

Ludność w wieku produkcyjnym: 24 688

Liczba zarejestrowanych podmiotów gospodarczych ogółem: 4 223

OŚWIĘCIM IN NUMBERS

Area: 30 km²

Population: 39 494

Population density: 1 316 people/km²

Unemployment rate in the county: 12,5%

Number of people in working age: 24 688

Total number of registered business entities: 4 223

LOKALIZACJA

Polska

Województwo Małopolskie

Powiat Oświęcimski

Gmina Miasto Oświęcim

LOCATION

Poland

Małopolska Voivodeship

County of Oświęcim

Municipality of Oświęcim



Odległości do wybranych miast w Polsce (w linii prostej)

Distance to selected cities in Poland (in a straight line)

ATUTY MIASTA:

- potencjał turystyczny – ponad 1 mln osób odwiedzających Państwowe Muzeum Auschwitz-Birkenau
- sąsiedztwo dwóch metropolii miejskich (Kraków, Katowice)
- Miejska Strefa Aktywności Gospodarczej „Nowe Dwory” oraz Specjalna Strefa Ekonomiczna (Krakowski Park Technologiczny podstrefa Oświęcim)
- dobra dostępność komunikacyjna
- dostępność wykwalifikowanej kadry
- wysokie nakłady inwestycyjne miasta na infrastrukturę
- aktualne miejscowe plany zagospodarowania przestrzennego
- wiele możliwości spędzania czasu wolnego: lodowisko, pływalnia, galeria książki, multikino, tereny rekreacyjne.

THE STRENGTHS OF THE CITY:

- Tourist potential – over 1 million people visiting the State Museum Auschwitz-Birkenau.
- Proximity of two metropolitan areas of Krakow and Katowice.
- “Nowe Dwory” Municipal Economic Activity Zone and the Special Economic Zone (Oświęcim subzone of Krakow Technology Park).
- Good communication accessibility.
- Availability of highly skilled workers.
- High investments of the city in the infrastructure.
- Up-to-date area development plans.
- Leisure facilities: ice rink, swimming pool, modern library, cinema, recreational areas.



POTENCJAŁ TURYSTYCZNY I OFERTA SPEDZANIA CZASU WOLNEGO

Oświęcim jest nie tylko znaczącym ośrodkiem administracyjnym, ale także gospodarczym, kulturalnym i sportowo-rekreacyjnym. Miasto może się pochwalić walorami środowiska przyrodniczego, ciekawymi zabytkami, różnorodnością odbywających się tu imprez kulturalnych i sportowych. O atrakcyjności Oświęcimia decyduje również bliskość znanych miejscowości turystycznych, takich jak: Kraków, Wieliczka, Wadowice, Kalwaria Zebrzydowska i Pszczyna. W niewielkiej odległości od miasta znajdują się niezwykle ciekawe tereny Beskidu Małego i Jury Krakowsko-Częstochowskiej.



Zamek Piastowski
Piast Dynasty Castle



Kościół salezjański oraz kaplica św. Jacka z XIV w.
The Salesians' Church and St. Hyacinth
Chapel (14th. Century)



Synagoga i Muzeum Żydowskie
Synagogue and the Jewish Museum

Not only is Oświęcim a significant administration but also economic, cultural, sports and recreational centre. The city boasts natural environment, interesting monuments and a variety of sports and cultural events. Oświęcim is also attractive because of its proximity to some well-known tourist centres such as Krakow, Wieliczka, Wadowice, Kalwaria Zebrzydowska and Pszczyna. Oświęcim is located close to the fascinating regions of the Little Beskids and Krakow-Częstochowa Upland.

Oświęcim wraz z całym województwem małopolskim oraz sąsiednim Śląskiem daje różnorodne możliwości spędzania czasu wolnego. Na terenie miasta działa hala lodowa, kryta pływalnia i multikino. Ofertę kulturalną zapewnia m.in. Oświęcimskie Centrum Kultury, MBP - Galeria Książki i Muzeum Zamek. Odległy o ok. 50 km Kraków posiada bogatą ofertę muzeów, teatrów a także operę i filharmonię. Imprezy kulturalne o randze międzynarodowej odbywają się zarówno w samym Oświęcimiu, jak i w stolicy Małopolski oraz Katowicach. Oferta aktywnego wypoczynku obejmuje np. grę w golfa (Paczółtówice, Pszczyna), jeździectwo, trekking górski (Beskidy, Tatry) i wspinaczkę skałkową (Jura Krakowsko-Częstochowska). Województwo małopolskie posiada wiele ciekawych miejsc odpowiednich dla turystyki pieszej i rowerowej w tym największą w Polsce ilość parków narodowych.



Miejska Biblioteka Publiczna „Galeria Książki”
Municipal Public Library “Book Gallery”



Hala lodowa i kryta pływalnia
Ice rink and swimming pool

Oświęcim, as well as all Małopolska and its neighbouring Silesia region, provides different ways of spending free time. In the city there is an ice rink, a swimming pool and a multiplex cinema. The city's cultural offer is provided by the Oświęcim Cultural Centre, Municipal Public Library “Book Gallery” and the Castle Museum. Kraków, located approx. 50 km away, provides a wide offer of museums, theatres, an opera and a concert hall. International cultural events take place in Oświęcim itself, in the capital of Małopolska region and in Katowice. The offer of spending free time actively includes playing golf (Paczółtówice, Pszczyna), horse riding, mountain trekking (the Beskids and the Tatra Mountains) and rock climbing (Kraków-Częstochowa Upland). Małopolska Region has a lot of interesting places excellent for hiking and cycling. It also has the biggest number of national parks in Poland.

BAZA NOCLEGOWA

Hotele zlokalizowane na terenie Oświęcimia wraz z ilością dostępnych miejsc noclegowych:

- Galicja Wellness&SPA*** (www.hotelgalicja.com.pl) – 108
- Olecki*** (www.hotelolecki.pl) – 73
- Olimpijski*** (www.hotelolimpijski.com) – 36
- Kamieniec (PTTK) (www.hotel-kamieniec.com.pl) – 39

W mieście działają również hostele (ilość dostępnych miejsc noclegowych):

- „Pierrot” (www.noclegioswiecim.pl) – 16
- „Villa Green” (villagreen.ibiznes.org) – 14
- „Drugi Dom” (www.drugidomhostel.pl) – 18
- „Grand Duke Jagiełło” – 8

Ponadto miejsca noclegowe oferują: Centrum Dialogu i Modlitwy (www.cdim.pl, 144 miejsca noclegowe), Międzynarodowy Dom Spotkań Młodzieży (www.mdsm.pl, 106 miejsc noclegowych), Zakład Salezjański im. ks. Bosko oraz internat Technikum Chemicznego.

TOURIST ACCOMMODATION

Hotels located in Oświęcim with the number of available accommodation places:

- Galicja Wellness&SPA*** (www.hotelgalicja.com.pl) – 108
- Olecki*** (www.hotelolecki.pl) – 73
- Olimpijski*** (www.hotelolimpijski.com) – 36
- Kamieniec (PTTK) (www.hotel-kamieniec.com.pl) – 39

There are also hostels in the city (number of available accommodation places):

- „Pierrot” (www.noclegioswiecim.pl) – 16
- „Villa Green” (villagreen.ibiznes.org) – 14
- „Drugi Dom” (www.drugidomhostel.pl) – 18
- „Grand Duke Jagiełło” – 8

Moreover, accommodation places are offered by: the Centre for Dialogue and Prayer in Oświęcim (www.cdim.pl, 144 accommodation places), the International Youth Meeting Centre in Oświęcim (www.mdsm.pl, 106 accommodation places), the Salesians of Don Bosco Guest House and the dormitory of the chemical secondary school.



DOSTĘPNOŚĆ KOMUNIKACYJNA

Przez miasto przechodzą trasy dróg ponadlokalnych:
droga krajowa nr 44 – Gliwice-Tychy-Oświęcim-Kraków
droga woj. nr 933 – Wodzisław Śląski-Pszczyna-Oświęcim-
Chrzanów (dojazd do A4)
droga woj. nr 948 – Oświęcim-Kęty-Żywiec

Oświęcim jest ważnym węzłem kolejowym z połączeniami krajowymi i międzynarodowymi (Katowice, Kraków, Praga, Wiedeń, Żylna)

Najbliższe porty lotnicze:
Kraków-Balice – ok. 60 km
Katowice-Pyrzowice – ok. 60 km

COMMUNICATION ACCESSIBILITY

Interregional roads crossing the city:
National road No. 44 – Gliwice-Tychy-Oświęcim-Krakow
Regional road No. 933 – Wodzisław Śląski-Pszczyna-Oświęcim-
Chrzanów (A4 motorway access road)
Regional road No. 948 – Oświęcim-Kęty-Żywiec

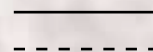
Oświęcim is an important railway junction for national and international connections (Katowice, Krakow, Prague, Vienna, Żylna)

Nearest Airports:
Krakow-Balice – approx. 60 km
Katowice-Pyrzowice – approx. 60 km



Obecny układ komunikacyjny / Present communication system

Docelowy układ komunikacyjny / Target communication system



DOSTĘPNOŚĆ KADR

Struktura wykształcenia mieszkańców Oświęcimia i okolic wyróżnia się na korzyść na tle województwa małopolskiego. Najliczniejszą grupę stanowią osoby z wykształceniem zasadniczym zawodowym (ponad 30%) oraz średnim zawodowym (ponad 20%).

Na terenie miasta działa Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa im. rotmistrza Witolda Pileckiego, która kształci na następujących kierunkach: filologia, pedagogika, pielęgniarstwo, politologia, wychowanie fizyczne i zarządzanie. Oświęcimska uczelnia oferuje również studia podyplomowe i kursy, a w przyszłości umożliwi studiowanie na kierunkach technicznych. W Oświęcimiu działa 5 szkół ponadgimnazjalnych prowadzonych przez powiat oświęcimski oraz Zespół Szkół Zawodowych Towarzystwa Salezjańskiego. Oferta szkół z terenu miasta i najbliższej okolicy daje możliwość uzyskania zarówno wykształcenia średniego ogólnego lub technicznego jak i wykształcenia zasadniczego zawodowego.

Szkoły ponadgimnazjalne kształcą w zakresie: informatyki, elektroniki, mechatroniki, elektryki, mechaniki, górnictwa, wiertnictwa, chemii, rolnictwa, budownictwa, architektury krajobrazu, hotelarstwa, gastronomii, obsługi turystycznej, spedycji i logistyki.

Wykształcenie zawodowe obejmuje m.in. następujące profesje: mechanik, elektromechanik, blacharz, elektryk, technolog robót wykończeniowych, monter mechatronik, operator obrabiarek skrawających, murarz, ślusarz, stolarz, betoniarz-zbrojarz, górnik, sprzedawca, kucharz, fryzjer.



PERSONNEL AVAILABILITY

The structure of education of the citizens of Oświęcim and its surroundings stands out from the average of Małopolska region. The biggest group consists of people with basic vocational education (over 30%) and secondary vocational education (over 20%).

Witold Pilecki State School of Higher Education is located in the city. It provides education in the following areas: philology, pedagogy, nursing, political science, physical education and management. The school also offers postgraduate studies and courses and is planning to open technical studies as well.

In Oświęcim there are 5 secondary schools run by the County of Oświęcim and the Salesians Complex of Vocational Schools. The educational offer of the schools in the city and its nearest area provides an opportunity of getting general or technical secondary education and basic vocational education.

Secondary schools teach IT, electronics, mechatronics, electricity, mechanics, coal mining, drilling, chemistry, farming, building, landscape planning, hotel trade, gastronomy, tourism, transport and logistics.

Vocational education includes professions such as: mechanic, electrical mechanic, auto-body mechanic, electrician, decorator, mechatronics fitter, machine tool operator, bricklayer, locksmith, carpenter, steel fixer and concreter, miner, seller, cook, hair dresser.

Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa im. rotmistrza Witolda Pileckiego w Oświęcimiu
Witold Pilecki State School of Higher Education in Oświęcim



INWESTYCJE W OŚWIĘCIMIU

Ważne inwestycje na terenie miasta Oświęcim:

- Nowe inwestycje grupy Synthos S.A.
- Budowa infrastruktury dla rozbudowy Miejskiej Strefy Aktywności Gospodarczej "Nowe Dwory" (inwestycja umożliwi zaktywizowanie około 15 ha terenów) – około 11 mln złotych
- Przebudowa Rynku Głównego (przedsięwzięcie mające na celu wzrost atrakcyjności turystycznej Starego Miasta) – około 7 mln złotych
- Miejska Biblioteka Publiczna - Galeria Książki (doceniony na arenie międzynarodowej projekt łączący funkcję biblioteki, galerii sztuki, centrum kultury, pracowni internetowej i centrum konferencyjnego) - około 16 mln złotych
- Modernizacja Hotelu Olimpijskiego w Oświęcimiu - około 5,2 mln złotych
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa im. rotmistrza Witolda Pileckiego w Oświęcimiu
- Galeria Niwa (obiekt handlowo-usługowo-rozrywkowy o powierzchni handlowej 12 500 m²)

Miasto nieustannie zabiega i wspiera plany, które mają szerzej otworzyć Oświęcim pod względem komunikacyjnym. Na etapie tworzenia dokumentacji są obecnie projekty drogi ekspresowej S1 wraz z południową obwodnicą miasta oraz północnej obwodnicy, która połączy wschodnią część miasta (tereny przemysłowe) z drogą wojewódzką nr 933, usprawniając dojazd do autostrady A4.

INVESTMENTS IN OŚWIĘCIM

Important investments in Oświęcim:

- New investments of Synthos chemical company
- Building of infrastructure to develop the "Nowe Dwory" Municipal Economic Activity Zone (will enable to activate the area of approx. 15 ha) – approx. 11 mln. PLN
- Redevelopment of the Market Square (venture aiming at making the Old Town more attractive for tourists) – approx. 7 mln. PLN
- Municipal Public Library – Book Gallery (an internationally recognized design combines the functions of a library, an art gallery, a cultural centre, a computer room and a conference centre) – approx. 16 mln. PLN
- Modernization of Olimpijski Hotel in Oświęcim – approx. 5,2 mln. PLN
- Witold Pilecki State School of Higher Education in Oświęcim
- Niwa Shopping Center (a sales, service and entertainment centre with a retail space of 12500 m²)

The city constantly encourages and supports plans which may help to open Oświęcim in terms of communication. At present the project documentation of S1 express road with the southern ring road of the city and the northern ring road connecting the eastern part of the city (the industrial area) with the regional road No. 933 and thus facilitating the access to the A4 motorway is being prepared.

INSTYTUCJE OTOCZENIA BIZNESU

Centrum Biznesu Małopolski Zachodniej (CBMZ)

Najważniejsze działania realizowane przez CBMZ:

- udzielanie pożyczek w ramach Mikro Funduszu Pożyczkowego CBMZ oraz innych funduszy pożyczkowych
- promocja przedsiębiorczości tj. współorganizacja targów pracy, konferencji, seminariów, konkursów itd.
- świadczenie bezpłatnych usług informacyjnych i doradczych
- prowadzenie Regionalnego Ośrodka Europejskiego Funduszu Społecznego (jeden z czterech w województwie małopolskim)
- administrowanie Oświęcimskim Inkubatorem Przedsiębiorczości
- realizowanie projektów współfinansowanych ze środków europejskich
- realizacja zadań na rzecz samorządów lokalnych i innych podmiotów

BUSINESS ENVIRONMENT INSTITUTIONS

West Małopolska Business Centre

Most important tasks carried out by the Centre:

- Granting loans as part of the West Małopolska Business Centre Micro Loan Fund and other loan funds.
- Promotion of entrepreneurship i.e. co-organization of labour fairs, conferences, seminars, competitions etc.
- Providing free information and advisory services.
- Running the European Social Fund Regional Centre (one of four in Małopolska Voivodeship).
- Managing the Oświęcim Business Incubator
- Execution of the projects co-financed by the European funds.
- Carrying out tasks for the local government and other institutions.



Oświęcimski Inkubator Przedsiębiorczości
Oświęcim Business Incubator

Krakowski Park Technologiczny

KPT jest zarządcą Specjalnej Strefy Ekonomicznej obejmującej obszar 558,71 ha, położonej na terenach województwa małopolskiego oraz podkarpackiego. SSE obejmuje 22 podstrefy na terenie 20 gmin, w tym podstrefę Oświęcim.

Pomoc publiczna

Pomoc publiczna z tytułu inwestycji na terenie specjalnej strefy ekonomicznej ma formę zwolnień w podatku dochodowym. Do korzystania z pomocy publicznej upoważnia przedsiębiorcę zezwolenie wydawane przez Krakowski Park Technologiczny, spółkę zarządzającą specjalną strefą ekonomiczną. Wysokość pomocy publicznej jest zróżnicowana ze względu na wielkość firmy.

Małe firmy otrzymują najwyższy poziom pomocy publicznej, który w Województwie Małopolskim wynosi 70%, średnie firmy mogą liczyć na 60%, duże firmy 50 %.

Ulgę w podatku dochodowym mogą uzyskać firmy realizujące nowe projekty inwestycyjne, które spełniają równocześnie dwa kryteria - zainwestują na terenie minimum 100 tys. euro oraz prowadzona przez nie działalność gospodarcza kwalifikuje się do objęcia pomocą publiczną, co szczegółowo reguluje rozporządzenie w sprawie krakowskiej specjalnej strefy ekonomicznej.

Istnieją dwa sposoby naliczania pomocy publicznej:

- z tytułu nowo utworzonych miejsc pracy
- z tytułu poniesionych przez przedsiębiorcę nakładów inwestycyjnych w związku z realizacją nowego projektu inwestycyjnego.

Krakow Technology Park

Krakow Technology Park is a manager of the Special Economic Zone located in Małopolska and Subcarpathia Voivodeships and operating on the area of 558,71 ha. The Special Economic Zone consists of 22 subzones located in 20 communes including the Oświęcim subzone.

State aid

The state aid granted for investments in the Special Economic Zone has a form of income tax allowances. The entrepreneur is entitled to the state help on the basis of a permit issued by Krakow Technology Park, a company managing the Special Economic Zone. The amount of the state aid depends on the size of the company.

Small companies receive the highest amount of the state help, which in Małopolska Voivodeship amounts to 70%. Medium sized companies may receive 60% and big companies 50%.

An income tax allowance may be granted to companies which meet the following two criteria simultaneously – they invest at least 100.000 Euro in the area and their business activity is classified as one which may be provided with the state aid as specified in details in the Krakow Special Economic Zone Order.

There are two ways of calculating the state aid:

- In relation to newly created jobs
- In relation to the entrepreneur's investments in the new project

GOSPODARKA

Oświęcim może pochwalić się zaszczytnym trzecim miejscem w rankingu polskich miejscowości atrakcyjnych dla biznesu w kategorii do 50 tys. mieszkańców – wg magazynu Forbes. W drodze konkursu wyłoniono miasta, które mają największe osiągnięcia w przyciąganiu przedsiębiorców oraz największy potencjał do prowadzenia działalności gospodarczej.



ECONOMY

Oświęcim boasts an honourable third place in the Forbes magazine ranking of cities attractive for business in the category of cities of up to 50,000 citizens. The contest selected cities with the biggest achievements in attracting entrepreneurs and the biggest potential for business activity.



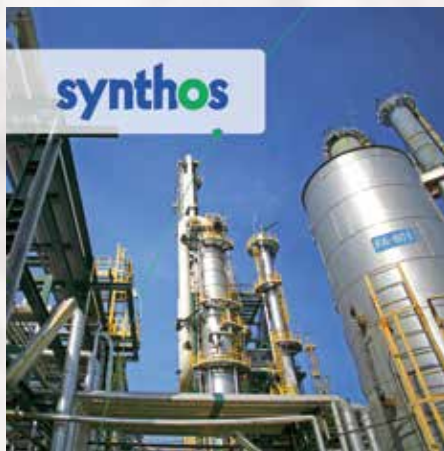
Strefa przemysłowa
Industrial area

Największe firmy:

- Synthos S.A. (Oświęcim)
- Austrotherm Sp. z o.o. (Oświęcim)
- CP RE Sp. z o.o. - Centrum Logistyczne Dwory (Oświęcim)
- Castorama, Carrefour, Kaufland (Oświęcim)
- OMAG Sp. z o.o. (Oświęcim)
- Przedsiębiorstwo Usługowo-Handlowo-Produkcyjne Solvent Export-Import M.M. Cichońscy Sp. J. (Oświęcim)
- NICROMET – Sp. z o.o. S.K.A (Oświęcim)
- Fiat Auto Poland S.A. (Tychy – 15 km od Oświęcimia)
- Grupa Kęty S.A. (Kęty – 20 km od Oświęcimia)
- Kompania Węglowa S.A. (Oddział Brzeszcze – 6 km od Oświęcimia, Oddział Piast – 7 km od Oświęcimia)

The biggest companies:

- Synthos JSC (Oświęcim)
- Austrotherm LLC (Oświęcim)
- CP RE LLC – Dwory Logistics Centre (Oświęcim)
- Castorama, Carrefour, Kaufland (Oświęcim)
- OMAG LLC (Oświęcim)
- Commercial, service and production company Solvent Export–Import M.M. Cichońscy GP (Oświęcim)
- NICROMET – LLC limited joint-stock partnership (Oświęcim)
- Fiat Auto Poland JSC (Tychy – 15 km from Oświęcim)
- Kęty Group JSC (Kęty – 20 km from Oświęcim)
- Kompania Węglowa JSC (Brzeszcze Branch – 6 km from Oświęcim, Piast Branch – 7 km from Oświęcim)



TERENY INWESTYCYJNE

Oświęcim posiada wolne tereny, które mogą być wykorzystane do lokalizacji obiektów przemysłowych, handlowych i usługowych. Miasto jest przychylne wszelkim propozycjom inwestycyjnym wpływającym na jego rozwój i otwarte na wszelkie formy współpracy gospodarczej z inwestorami krajowymi i zagranicznymi. Obecnie ofertą inwestycyjną objętych jest 8 nieruchomości o powierzchni od ok. 0,2 ha do 5,5 ha. Ze względu na skalę potencjalnych inwestycji Gmina Miasto Oświęcim rozważy każdą interesującą ofertę zagospodarowania oferowanych obszarów.

INVESTMENT AREAS

Oświęcim has free areas where industrial, commercial and service facilities may be located. The city is favourably inclined towards any investment proposals encouraging its development and is open to any forms of economic cooperation with domestic and foreign investors. At present, the investment offer consists of 8 properties with the area from 0,2 ha to 5,5 ha. Due to the scale of the potential investments, the Municipality of Oświęcim will consider all interesting offers developing the offered areas.

Oferta nr 1

Nieruchomość w Specjalnej Strefie Ekonomicznej
w Oświęcimiu przy ul. Fabrycznej DK44

Offer No. 1

Property in the Special Economic Zone in Oświęcim,
Fabryczna Street (national road No. 44)



Teren o pow. ok. 5,5 ha, położony w Specjalnej Strefie Ekonomicznej (SSE), zarządzanej przez Krakowski Park Technologiczny. Oferowany obszar stanowi własność Miasta Oświęcim. Nieruchomość obejmuje 2 kompleksy inwestycyjne zlokalizowane przy jednym z podstawowych ciągów komunikacyjnych Małopolski i Śląska – drodze krajowej nr 44. Kompleks I – działka nr 717/4 o pow. 2,5573 ha i Kompleks II – działka nr 717/2 o pow. 2,5674 ha, z której mogą zostać wydzielone działki o powierzchni 0,5 ha lub większe. Pomiędzy Kompleksami I i II istnieje możliwość budowy drogi dojazdowej. Nieruchomości usytuowane są w części miasta należącej do Miejskiej Strefy Gospodarczej, w której zlokalizowanych jest ok. 60 przedsiębiorstw w tym grupy kapitałowej Synthos, czołowego producenta surowców chemicznych w Polsce i Europie. W bieżącym roku, w ramach projektu dofinansowanego ze środków UE, południową część strefy zostanie kompleksowo uzbrojona w drogę serwisową, połączoną zjazdami z DK44, kanalizację opadową i sanitarną oraz sieć oświetlenia ulicznego.

The area of approx. 5,5 ha is located in the Special Economic Zone managed by Kraków Technology Park. The property is owned by the city of Oświęcim. It consists of two investment complexes located by the national road No 44, which is one of the main communication routes of Małopolska and Upper Silesia. Complex I – parcel No. 717/4 with the area of 2,5573 ha and Complex II – parcel No. 717/2 with the area of 2,5674 ha, which may be divided into parcels of 0,5 ha or bigger. A service road connecting the two complexes may be built. The offered area is located in the part of the city belonging to the Municipal Economic Activity Zone where approx. 60 companies are seated, including those belonging to the Synthos capital group, one of the biggest chemical materials producers in Poland and Europe. This year an investment co-financed from the EU funds is going to take place in the southern part of the Municipal Economic Activity Zone. The investment will consist of an extensive fitting of the area in a service road connected with the national road No. 44, storm drain and sanitary

SSE przeznaczona jest dla wszystkich firm z sektora przemysłu tradycyjnego z wyjątkiem produkcji wyrobów koncesjonowanych przez państwo. Z tytułu inwestycji na terenie SSE inwestor otrzymuje pomoc publiczną mającą formę ulg podatkowych. W miejscowym planie zagospodarowania przestrzennego nieruchomości przeznaczona jest na działalność produkcyjną i usługi komercyjne.

sewage systems and street lighting. The Special Economic Zone is dedicated for all the companies of the traditional industry sector except for the production of goods licensed by the government. The investor is granted a state aid in a form of tax allowances. According to the local area development plan, the property is destined for the commercial services and production.



SKRÓT INFORMACJI

Nr działek 717/2, 717/4

Powierzchnia: ok. 5,5 ha (z możliwością podziału)

Własność: Gmina Miasto Oświęcim

Plan zagospodarowania przestrzennego: działalność produkcyjna i usługi komercyjne

Zabudowa: teren niezabudowany

Ograniczenia inwestycyjne: zgodnie z planem zagospodarowania przestrzennego

Infrastruktura techniczna:

- energia elektryczna JEST
- gaz JEST
- wodociąg JEST
- kanalizacja JEST
- telekomunikacja JEST

Możliwość zagospodarowania:

działalność produkcyjna, przemysłowa, usługi komercyjne, składy i magazyny itp.

MAIN INFORMATION

Parcels No. 717/2, 717/4

Area: approx. 5,5 ha (may be divided)

Owner: the Municipality of Oświęcim

Area development plan: production and commercial services

Development: vacant plot

Investment limitations: according to the area development plan

Technical infrastructure:

- Electricity – yes
- Gas – yes
- Water supply system – yes
- Sanitary sewage system – yes
- Telecommunications – yes

Development options:

Production and industrial activity, commercial services, store-houses, warehouses etc.

Oferta nr 2

**Nieruchomość o powierzchni ok. 1 ha w Oświęcimiu
przy ul. Strzeleckiej**

Offer No. 2

**Property of an area of approx. 1 ha in Oświęcim,
Strzelecka Street**



Ofertę stanowi nieruchomość o powierzchni ok. 1 ha położona w granicach osiedla Błonie w Oświęcimiu (rejon ul. Strzeleckiej i Jesionowej). W bezpośrednim sąsiedztwie znajduje się zabudowa jednorodzinna, a w niedalekiej odległości Śródmieście Starego Miasta w Oświęcimiu oraz tereny rekreacyjne rozciągające się wzdłuż przepływającej przez miasto rzeki Soły. Nieruchomość zlokalizowana jest w spokojnej okolicy, a jednocześnie posiada dogodne połączenie z głównymi szlakami komunikacyjnymi miasta: ul. St. Konarskiego (droga krajowa nr 44 Oświęcim-Tychy) i ul. M. Konopnickiej (droga wojewódzka nr 933 Oświęcim-Kraków). Obowiązujący na oferowanym obszarze Miejscowy Plan Zagospodarowania Przestrzennego przewiduje przedłużenie ul. Strzeleckiej do ul. Jesionowej oraz przeznacza okoliczne nieruchomości na cele budownictwa mieszkaniowego jednorodzinnego. Nieruchomość może

The offered property of an area of approx. 1 ha is located in Oświęcim in the district of Błonie (area of Strzelecka and Jesionowa streets). Single family dwellings can be found in the direct neighbourhood. The property is located near the centre of the Old Town and recreational areas along the river Soła. The property is situated in a calm area, yet has good connections with the main communication routes of the city (Konarskiego Street (national road No. 44 Oświęcim-Tychy) and Konopnickiej Street (regional road No. 933 Oświęcim-Kraków)). According to the Local Area Development Plan an extension of Strzelecka Street to Jesionowa Street is planned on the offered property. The neighbouring properties are destined for single family dwellings. The property may be developed with facilities not higher than 12 m (the maximum plot ratio of

zostać zagospodarowana obiektami o wysokości do 12 m (z zachowaniem maksymalnego wskaźnika intensywności zabudowy wynoszącego 0,6 oraz ograniczeń dotyczących minimalnej powierzchni nowo wydzielanych działek).

0,6 and regulations concerning the minimal area of newly created plots must be respected).



SKRÓT INFORMACJI

Nr działek: część dz. 904/155 – ok. 0,65 ha, 904/121 – 0,3587 ha, 904/164 – 0,0383 ha

Łączna powierzchnia: ok. 1 ha

Własność: Gmina Miasto Oświęcim

Miejscowy Plan Zagospodarowania Przestrzennego:

tereny zabudowy mieszkaniowej jednorodzinnej, tereny komunikacji, droga publiczna

Zabudowa: teren niezabudowany

Ograniczenia inwestycyjne: zgodnie z miejscowym planem

Infrastruktura techniczna:

- energia elektryczna - JEST (w ul. Strzeleckiej)
- gaz - JEST (w ul. Nideckiego)
- woda - JEST (w ul. Strzeleckiej)
- kanalizacja deszczowa - JEST (w ul. Strzeleckiej)
- kanalizacja sanitarna - JEST (w ul. Nideckiego)

Możliwość zagospodarowania:

Zabudowa mieszkaniowa jednorodzinna

MAIN INFORMATION

Plot No. part of plot 904/155 – approx. 0,65 ha, 904/121 – 0,3587 ha, 904/164 – 0,0383 ha

Total area: approx. 1 ha

Owner: the Municipality of Oświęcim

Area Development Plan:

single family dwellings, communication, public road

Development: vacant plot

Investment limitations: according to the area development plan

Technical infrastructure:

- electricity - YES (Strzelecka Street)
- gas - YES (Nideckiego Street)
- water - YES (Strzelecka Street)
- storm drain - YES (Strzelecka Street)
- sanitary sewage system - YES (Nideckiego Street)

Development options:

Single family dwellings

Oferta nr 3

Nieruchomość o pow. 0,6983 ha w Oświęcimiu
przy ul. Dąbrowskiego

Offer No. 3

Property of an area of 0,6983 ha in Oświęcim,
Dąbrowskiego Street



Atrakcyjny teren niezabudowany położony w ścisłym centrum miasta. Na nieruchomość składa się obszar o pow. 0,6983 ha w bezpośrednim otoczeniu obiektów handlowo-usługowych oraz usług medycznych przy przystanku zbiorowej komunikacji miejskiej. Teren ulokowany w niedalekiej odległości od targowiska miejskiego licznie odwiedzanego przez mieszkańców miasta i okolic. Nieruchomość położona jest przy ul. Dąbrowskiego - głównej drodze przecinającej miasto. Idealna lokalizacja dla obiektów o funkcjach handlowo-gastronomicznych, lokali użytkowych. Ze względu na atrakcyjne położenie terenu koncepcja inwestycyjna może stanowić podstawę do zastosowania formuły partnerstwa publiczno-prywatnego. Niezbędna infrastruktura techniczna zapewniająca dostęp do wszystkich mediów znajduje się w sąsiedztwie. Obszar posiada w obowiązującym planie zagospodarowania przestrzen-

An attractive vacant plot located in the very city centre. The property consists of an area of 0,6983 ha situated next to a bus stop and directly neighbouring sales and service facilities as well as medical services. It is also situated not far from the city market frequently visited by people living in the city and its surroundings. The property is located on Dąbrowskiego Street, the city's main road and is perfect for sales and catering facilities or a business establishment. Due to the attractive location of the property, the investment concept may have a form of a public-private partnership. All necessary technical infrastructure enabling access to all utilities can be found in the neighbourhood. The property is marked with U, MW, KP, KA symbols in the area development plan which means a permission for a service

nego symbole U, MW, KP, KA umożliwiające lokalizację inwestycji usługowej, zabudowy mieszkaniowej wielorodzinnej, parkingów publicznych oraz przystanku zbiorowej komunikacji publicznej.

investment, a multi-family residential building, public car parks, a bus stop.



SKRÓT INFORMACJI

Nr działek 122/31, 2138, 122/10, 122/9, 122/5, 122/33

Powierzchnia: 0,6983 ha

Własność: Gmina Miasto Oświęcim

Plan zagospodarowania przestrzennego: teren usług, zabudowy mieszkaniowej wielorodzinnej, parkingów publicznych, przystanku zbiorowej komunikacji publicznej

Zabudowa: teren niezabudowany

Ograniczenia inwestycyjne: zgodnie z planem zagospodarowania przestrzennego

Infrastruktura techniczna:

- energia elektryczna JEST
- wodociąg JEST
- kanalizacja JEST
- telekomunikacja JEST

Możliwość zagospodarowania:

Obiekty handlowo-gastronomiczne, lokale użytkowe, mieszkaniowe, centrum biznesowe, partnerstwo publiczno-prywatne itp.

MAIN INFORMATION

Plot No. 122/31, 2138, 122/10, 122/9, 122/5, 122/33

Area: 0,6983 ha

Owner: the Municipality of Oświęcim

Area development plan: commercial services, a multi-family residential building, public car parks, a bus stop

Development: vacant plot

Investment limitations: according to the area development plan

Technical infrastructure:

- Electricity – yes
- Water supply system – yes
- Sanitary sewage system – yes
- Telecommunications – yes

Development options:

Commercial and catering facilities, business establishments, residential buildings, a business centre, public-private partnership etc.

Oferta nr 4

**Nieruchomość o pow. 0,3601 ha w Oświęcimiu
przy ul. Zamkowej**

Offer No. 4

**Property of an area of 0,3601 ha in Oświęcim,
Zamkowa Street**



Przedmiotem sprzedaży jest nieruchomość niezabudowana o pow. ok. 0,3601 ha położona w obrębie Starego Miasta w bliskim sąsiedztwie odnowionego średniowiecznego Zamku nad rzeką Sołą. Ze względu na położenie terenu w zasięgu Starego Miasta wszelkie prace inwestycyjne wymagają współpracy i uzgodnień z Wojewódzkim Konserwatorem Zabytków. Tereny Podzamcza odwiedzane są przez turystów kierujących się z Muzeum Auschwitz do Centrum Żydowskiego i Starego Miasta. Idealna lokalizacja dla inwestorów prowadzących centra szkoleniowe, konferencyjne oraz sieci hotełowe. Teren o zwartym, zbliżonym do kwadratu kształcie tuż przy rzece Sole. Niezbędna infrastruktura techniczna usytuowana jest w obrębie działki. Nieruchomość znajduje się wśród terenów rekreacyjnych - Bulwary nad rzeką Sołą w bezpośrednim sąsiedztwie Zamku Piastowskiego, Synagogi. Obszar posiada w obowiązującym planie zagospodarowania przestrzennego symbol Ukom umożliwiającą lokalizację usług komercyjnych.

The subject of sale is a vacant plot of an area of approx. 0,3601 ha in the Old Town neighbouring the renovated medieval Castle by the Soła River. Due to the location of the property in the Old Town, any investments require a cooperation and consents of the Regional Conservator of Monuments. The area close to the Castle is visited by tourists travelling from the State Museum Auschwitz-Birkenau to the Jewish Centre and the Old Town. It is a perfect location for the investors running training and conference centres and hotels. The compact and roughly rectangular plot is located by the Soła River. All necessary technical infrastructure can be found on the plot. The property is situated among the recreational areas of the Soła River Boulevards and is neighbouring the Piast Dynasty Castle and the Synagogue. The property is marked with the Ukom symbol in the area development plan which means a permission for commercial services.



SKRÓT INFORMACJI

Nr działek 8/15

Powierzchnia: 0,3601 ha

Własność: Gmina Miasto Oświęcim

Plan zagospodarowania przestrzennego: usługi komercyjne

Zabudowa: teren niezabudowany

Ograniczenia inwestycyjne: zgodnie z planem zagospodarowania przestrzennego

Infrastruktura techniczna:

- energia elektryczna JEST
- gaz JEST
- wodociąg JEST
- kanalizacja JEST
- telekomunikacja JEST

Możliwość zagospodarowania:

centrum szkoleniowo-konferencyjne, restauracja, hotel itp.

MAIN INFORMATION

Plot No. 8/15

Area: 0,3601 ha

Owner: the Municipality of Oświęcim

Area development plan: commercial services

Development: vacant plot

Investment limitations: according to the area development plan

Technical infrastructure:

- Electricity – yes
- Gas – yes
- Water supply system – yes
- Sanitary sewage system – yes
- Telecommunications – yes

Development options:

Training and conference centre, restaurant, hotel etc.

Oferta nr 5

**Nieruchomość o pow. 0,1876 ha w Oświęcimiu
przy ul. Stolarskiej**

Offer No. 5

**Property of an area of 0,1876 ha in Oświęcim,
Stolarska Street**



Nieruchomość położona w samym sercu Starego Miasta. Idealna lokalizacja dla obiektów pełniących funkcje handlowo-gastronomiczne. Niemniej jednak ze względu na atrakcyjność położenia może również stanowić znakomitą siedzibę dla pozostałych branż m.in. usług hotelarskich, powierzchni biurowych i innych usług komercyjnych.

Na nieruchomość składa się niezabudowany teren o powierzchni 0,1876 ha. Teren o zwartym, zbliżonym do kwadratu kształcie. Nieruchomość usytuowana w ścisłym centrum miasta. Ze względu na

The property is situated in the heart of the Old Town. It is a perfect location for commercial and catering facilities. However, its attractive location makes it a perfect place for other investments such as hotel services, offices and other commercial services.

The property consists of a vacant plot of an area of 0,1876 ha. It is a compact and roughly rectangular piece of land situated in the city centre. Due to the location of the property in the Old Town, any investments require cooperation

położenie terenu w zasięgu Starego Miasta wszelkie prace inwestycyjne wymagają współpracy i uzgodnień z Wojewódzkim Konserwatorem Zabytków.

Infrastruktura techniczna mieści się w obrębie działki. W obowiązującym planie zagospodarowania przestrzennego obszar posiada symbol U oraz UM umożliwiające lokalizację wszelkiego rodzaju usług oraz realizację inwestycji usługowo-mieszkaniowych.

and consents of the Regional Conservator of Monuments. The technical infrastructure can be found on the plot. The property is marked with the U and UM symbols in the area development plan which means a permission for any kind of services and commercial and residential investments.



SKRÓT INFORMACJI

Nr działek 2364, 2501, 338, 340

Powierzchnia: 0,1876 ha

Własność: Gmina Miasto Oświęcim

Plan zagospodarowania przestrzennego: teren usługowy oraz usługowo-mieszkaniowy

Zabudowa: teren niezabudowany

Ograniczenia inwestycyjne: zgodnie z planem zagospodarowania przestrzennego

Infrastruktura techniczna:

- energia elektryczna JEST
- gaz JEST
- wodociąg JEST
- kanalizacja JEST
- telekomunikacja JEST

Możliwość zagospodarowania:

hotel, galeria handlowa, drogeria oraz inne usługi itp.

MAIN INFORMATION

Plot No. 2364, 2501, 338, 340

Area: 0,1876 ha

Owner: the Municipality of Oświęcim

Area development plan: commercial services, commercial and residential investments

Development: vacant plot

Investment limitations: according to the area development plan

Technical infrastructure:

- Electricity – yes
- Gas – yes
- Water supply system – yes
- Sanitary sewage system – yes
- Telecommunications – yes

Development options:

Hotel, shopping gallery, drug store, other services etc.

Oferta nr 6

**Nieruchomość o pow. 1,1896 ha w Oświęcimiu
przy ulicy Leszczyńskiej**

Offer No. 6

**Property of an area of 1,1896 ha in Oświęcim,
Leszczyńskiej Street**



Nieruchomość o pow. 1,1896 ha częściowo zabudowana, zlokalizowana nieopodal Państwowego Muzeum Auschwitz-Birkenau. W roku 2011 tereny byłego hitlerowskiego obozu koncentracyjnego odwiedziło 1 405 tys. turystów z całego świata. W bezpośrednim sąsiedztwie oferowanego terenu zlokalizowana jest Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa.

Działka w obowiązującym planie zagospodarowania przestrzennego posiada symbol 2A 2U umożliwiający lokalizację działalności usługowej. Teren dogodny do zainwestowania, z bardzo dobrym połączeniem komunikacyjnym z drogą wojewódzką nr 933 (ul. Legionów) oraz drogami powiatowymi (ul. Wyzwolenia, ul. Leszczyńskiej). Przebiegająca w działce lub w najbliższym otoczeniu infrastruktura techniczna zapewnia dostęp do wszystkich niezbędnych mediów. Nieruchomość do zagospodarowania w kierunku usług komercyjnych.

The property has an area of 1,1896 ha, is partly developed and located near the State Museum Auschwitz-Birkenau. In 2011 the former Nazi concentration camp was visited by 1,405,000 tourists from all over the world. Witold Pilecki State School of Higher Education is located in the neighbourhood of the plot.

The property is marked with 2A 2U symbols in the area development plan which means a permission for commercial activity. The plot is a good place for investment due to its very good connections with the regional road No. 933 (Legionów Street) and the county roads (Wyzwolenia Street and Leszczyńskiej Street). The technical infrastructure on the plot and in its neighbourhood enables an access to all necessary utilities. The property may be used for commercial purposes.



SKRÓT INFORMACJI

Nr działek 1150/78, 1150/112, 1150/114, 1905/6, 1907/7

Powierzchnia: 1,1896 ha

Własność: Gmina Miasto Oświęcim

Plan zagospodarowania przestrzennego: działalność usługowa

Zabudowa: na jednej z działek 150/114 znajdują się budynki o pow. 83 m² i 45m²

Ograniczenia inwestycyjne: brak (teren położony jest przy drodze dojazdowej do Muzeum Auschwitz–Birkenau)

Infrastruktura techniczna:

- energia elektryczna JEST
- gaz - budowa sieci gazowej jest możliwa na warunkach określonych przez zarządcę sieci, pod warunkiem ekonomicznej opłacalności przedsięwzięcia
- wodociąg JEST
- kanalizacja JEST
- telekomunikacja JEST

Możliwość zagospodarowania:

hotel, restauracja, centrum konferencyjne itp.

MAIN INFORMATION

Plot No. 1150/78, 1150/112, 1150/114, 1905/6, 1907/7

Area: 1,1896 ha

Owner: the Municipality of Oświęcim

Area development plan: commercial services

Development: There are two buildings of an area of 83 m² and 45 m² on one of the plots No. 1150/114

Investment limitations: none (property located by the access road to the State Museum Auschwitz–Birkenau)

Technical infrastructure:

- Electricity – yes
- Gas – a gas supply system may be built on conditions stated by the operator of the gas mains and provided the venture is economically profitable.
- Water supply system – yes
- Sanitary sewage system – yes
- Telecommunications – yes

Development options:

Hotel, restaurant, conference centre etc.

Oferta nr 7

**Nieruchomość o pow. 0,4503 ha w Oświęcimiu
przy ul. Królowej Jadwigi**

Offer No. 7

**Property of an area of 0,4503 ha in Oświęcim,
Królowej Jadwigi Street**



Niezabudowana nieruchomość położona w centrum miasta, w niedalekiej odległości od ul. Zatorskiej (drogi krajowej nr 44). Teren zlokalizowany jest w otoczeniu wielkopowierzchniowych obiektów handlowych oferujących produkty wielobranżowe – Kaufland, Avans, Biedronka oraz pasażu handlowo-usługowego. Miejsce to jest licznie odwiedzane przez mieszkańców miasta i okolic. Teren nie posiada obowiązującego planu zagospodarowania przestrzennego. Biorąc pod uwagę przeważającą funkcję sąsiedztwa terenu, koncepcja inwestycyjna może obejmować projekty z branży handlowej, usługowej lub rozrywkowej. Niezbędna infrastruktura techniczna, zapewniająca dostęp do wszystkich mediów znajduje się w sąsiedniej działce.

Vacant plot situated in the city centre close to Zatorska Street (national road No. 44). The property neighbour large-format stores offering a large variety of goods – Kaufland, Avans, Biedronka and a shopping arcade. This place is frequently visited by the residents of Oświęcim and its surroundings. The area is not included in the area development plan. Taking into consideration the functions of the neighbouring area, the investment concept may include commercial, service or entertainment projects. The necessary technical infrastructure enabling access to all the utilities can be found on a neighbouring plot.



SKRÓT INFORMACJI

Nr działek 229/484 obręb Stare Stawy

Powierzchnia: 0,4503 ha

Własność: Gmina Miasto Oświęcim

Plan zagospodarowania przestrzennego: brak

Zabudowa: teren niezabudowany

Ograniczenia inwestycyjne: brak

Infrastruktura techniczna:

- energia elektryczna JEST
- gaz JEST
- wodociąg JEST
- kanalizacja JEST
- telekomunikacja JEST

W/w media dostępne są w sąsiedniej działce

Możliwość zagospodarowania:

obiekty z branży handlowej, usługowej lub rozrywkowej

MAIN INFORMATION

Plot No. 229/484 the area of Stare Stawy

Area: 0,4503 ha

Owner: the Municipality of Oświęcim

Area development plan: none

Development: vacant plot

Investment limitations: none

Technical infrastructure:

- Electricity – yes
- Gas – yes
- Water supply system – yes
- Sanitary sewage system – yes
- Telecommunications – yes

The aforementioned utilities are available on the neighbouring plot

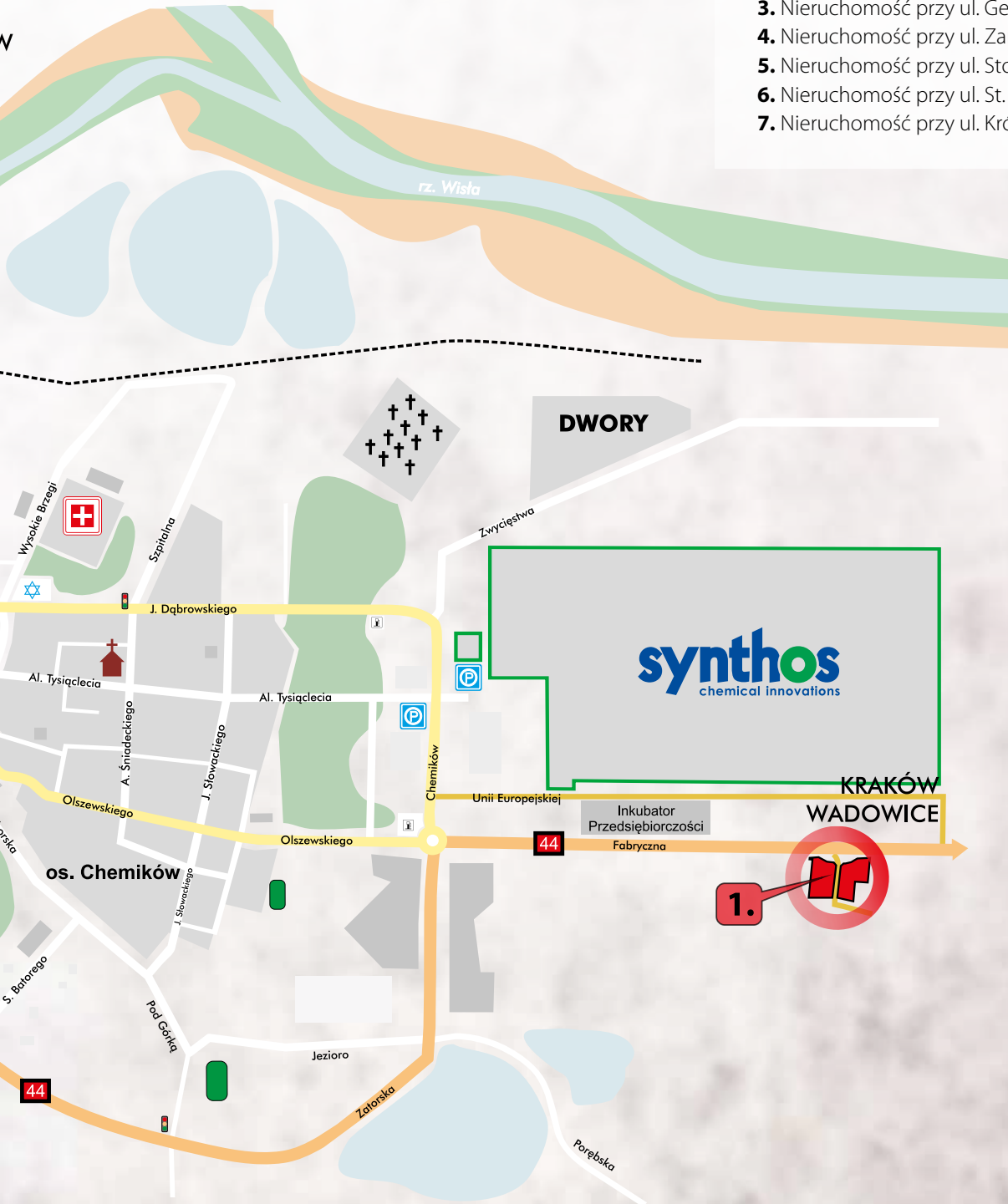
Development options:

Commercial, service, entertainment facilities

Oświęcim



1. Nieruchomości przy ul. Fabrycznej
2. Nieruchomość przy ul. Strzeleckiej
3. Nieruchomość przy ul. Gen. J. Dąbrowskiego
4. Nieruchomość przy ul. Zamkowej
5. Nieruchomość przy ul. Stolarskiej
6. Nieruchomość przy ul. St. Leszczyńskiej
7. Nieruchomość przy ul. Królowej Jadwigi





**Urząd Miasta Oświęcim
Biuro Rozwoju Miasta**

ul. Zaborska 2, 32-600 Oświęcim
tel.: +48 33 842 91 28
kom.: +48 515 081 746
fax: +48 33 842 91 99
www.um.oswiecim.pl
um@um.oswiecim.pl

**Municipal Council of Oświęcim
City Development Office**

ul. Zaborska 2, 32-600 Oświęcim
tel.: +48 33 842 91 28
mobile: +48 515 081 746
fax: +48 33 842 91 99
www.um.oswiecim.pl
um@um.oswiecim.pl

Tekst i korekta merytoryczna:

Biuro Rozwoju Miasta Urzędu Miasta Oświęcim

Tłumaczenie:

Centrum Nauczania Języka Angielskiego LINGUA

Zdjęcia:

lotnicze: Michał Szelest

pozostałe: Ryszard Gałgan, Sebastian Smelkowski, Monika Bartosz - PWSZ Oświęcim, Wydział Promocji Miasta Urzędu Miasta Oświęcim